



[Layihənin nömrəsi] sayılı

[“Layihənin adı”]

## LAYİHƏSİNİN İCRASI ÜZRƏ

### AVROPADA TƏHLÜKƏSİZLİK VƏ ƏMƏKDAŞLIQ TƏŞKİLATI

və

[İcraçı Tərəfdaşın adı]

arasında

### MÜQAVİLƏ

Bu İcraçı Tərəfdaş Müqaviləsi (bundan sonra “Müqavilə” adlandırılacaq) [İcra Strukturu] şəxsində hüquqi ünvanı [hüquqi ünvanı daxil edin] olan **Avropada Təhlükəsizlik və Əməkdaşlıq Təşkilatı** (bundan sonra “ATƏT” adlandırılacaq) və [icraçı tərəfdaşın hüquqi şəxs kimi statusu], hüquqi ünvanı [hüquqi ünvanı daxil edin] olan (bundan sonra “İcraçı Tərəfdaş” adlanacaq) [icraçı tərəfdaşın hüquqi adı] (birgə “Tərəflər” adlandırılacaq) arasında aşağıdakı şərtlərlə bağlanır.

#### MÜQƏDDİMƏLƏR

[Müqəddimə 1.1, Vahid Büdcə layihələri üçün]

**BUNUNLA DA** [Layihənin adı] Layihəsinin (bundan sonra “Layihə” adlandırılacaq) inzibati və maliyyə məsələləri üzrə monitorinqi ATƏT-ə həvalə olunmuşdur.

[YAXUD]

[Müqəddimə 1.2, Büdcədənəkar layihələr üçün]

**BUNUNLA DA** [Donor(lar)ın adı] (bundan sonra “Donor(lar)”) - dan büdcədənəkar əlavə vəsaitlərin daxil olduğu [Layihənin adı] Layihəsinin inzibati və maliyyə monitorinqi ATƏT-ə həvalə edilmişdir.

[Müqəddimə 2.1]

**BUNUNLA DA** İcraçı Tərəfdaşın əsasən Uyğunluq Sertifikatı əsasında seçildiyini və onun Layihəni icra etmək üçün ATƏT-in nizamlayıcı bazasına uyğun olaraq ATƏT-lə əməkdaşlıq etməyə hazır olduğunu və lazımı ixtisasa, işçi qüvvəsinə və texniki imkanlara malik olduğunu təsdiqlədiyini;

[YAXUD]

[Müqəddimə 2.2, “Potensialın Artırılması” üzrə layihələr üçün]

**BUNUNLA DA** İcraçı Tərəfdaşın əsasən Uyğunluq Sertifikatı əsasında seçildiyini və onun Layihəni icra etmək üçün ATƏT-in qanunvericilik bazasına uyğun olaraq ATƏT-lə əməkdaşlıq etməyə hazır olduğunu;

[YAXUD]

[Müqəddimə 2.3, yüksək riskli layihələr üçün]

**BUNUNLA DA** İcraçı Tərəfdaşın əsasən Uyğunluq Sertifikatı əsasında seçildiyini və onun Layihəni icra etmək üçün ATƏT-in qanunvericilik bazasına uyğun olaraq ATƏT-lə əməkdaşlıq etməyə hazır olduğunu və lazımı ixtisasa, işçi heyətinə, texniki imkanlara, icazələrə və lisenziyalara malik olduğunu təsdiqləməsinə nəzərə alaraq

**BELƏLİKLƏ**, Tərəflərin arasında razılıq əsasında aşağıdakı şərtlər əsasında müqavilə bağlanmışdır:

### **Maddə 1: Layihə**

[1-ci seçim]

Müqavilə əsasında həyata keçirilən Layihə bu Müqavilənin ayrılmaz hissəsini təşkil edən Əlavə 1-də təsvir olunmuşdur.

[YAXUD]

[2-ci seçim]

Layihənin məqsədi [Əlavə 1-də göstərilmiş məqsədlərə uyğun olaraq qısa Predmeti / Məqsədin təsvirini verin] ibarətdir. Layihənin predmeti və əsas məqsədləri Müqavilənin ayrılmaz hissəsini təşkil edən Əlavə 1-də daha ətraflı təsvir edilmişdir.

### **Maddə 2: Layihənin müddəti**

[1-ci seçim]

Layihənin icrası [tarix] tarixində başlayır və [tarix] tarixində başa çatır.

[YAXUD]

[2-ci seçim]

Layihənin müddəti [məs: altı (6) təqvim günü / ay] olacaq və Layihənin icrasına Müqaviləni hər iki tərəf imzaladığı tarixdən başlanılır.

### **Maddə 3: İcraçı Tərəfdaşın ümumi öhdəlikləri**

İcraçı Tərəfdaş:

1. Layihənin icrasına Müqavilə və onun Əlavələrinə müvafiq olaraq məsuliyyət daşıyır.

[1-ci seçim]

2. Müqavilənin Əlavələrində müəyyən edilmiş tapşırıqları öhdəsinə götürür.

[YAXUD]

[2-ci seçim]

2. aşağıdakı fəaliyyətləri öhdəsinə götürür:

(a) [...]

(b) [...]

3. Layihəyə ayrılmış və müstəsna olaraq onun həyata keçirilməsi üçün xərclənəcək maliyyə vəsaitlərinin düzgün idarə olunması üzrə ATƏT qarşısında məsuliyyət və cavabdehlik daşıyır.

4. Layihənin ATƏT tərəfindən monitorinqinin aparılması üçün zəruri olan bütün texniki imkanlar təmin etməli və Layihənin həyata keçirilməsi zamanı bütün əlaqədar tədbirlər, hesabatlar və tədqiqatlar haqqında ATƏT-ə məlumat verməlidir.

5. Müqaviləni icra etmək üçün lazımı ixtisasa, işçi qüvvəsi və texniki imkanlara, həmçinin bu Müqaviləni icra etmək üçün mövcud qanunvericiliyin tələb etdiyi istənilən lisenziya, icazə və sığorta müqaviləsi sənədlərinə malik olacaq və tələb olunduqda onları ATƏT-ə təqdim etməlidir.

6. Müqavilə ilə bağlı bütün məsələlərdə səlahiyyəti daxilindəki hər bir tədbiri diqqətdə saxlayır. Bu Müqavilənin icrası ilə əlaqədar tələb olunmadan və ya ATƏT tərəfindən müstəsna şəkildə yazılı icazə verilmədən ATƏT ilə əlaqəsi səbəbindən İcraçı Tərəfdaşa məlum olan, lakin ictimaiyyət üçün nəzərdə tutulmamış heç bir məlumatı heç zaman üçüncü tərəfə açıqlamamalıdır. İcraçı Tərəfdaş belə məlumatları heç bir halda öz şəxsi mənafeyi məqsədilə

istifadə etməməlidir. Müqaviləyə istənilən halda xitam verilməsindən asılı olmayaraq bu öhdəliklər heç zaman öz qüvvəsini itirməyəcəkdir.

#### **Maddə 4: İşçi heyət ilə bağlı tələblər**

1. İcraçı Tərəfdaş Layihənin icrası üçün zəruri olan işçi heyətinin işə qəbul edilməsinə və birbaşa işəgötürən qismində onlarla müqavilə bağlamağa cavabdehdir. İcraçı Tərəfdaş bütün müvafiq yerli qanunlara, o cümlədən əmək, sosial müdafiə və vergi qanunvericiliyinə əməl olunduğuna təminat verməyə cavabdehdir.
2. İşçi heyəti həyata keçirdiyi bütün fəaliyyət və xidmətlər üzrə tam cavabdehlik daşıyan İcraçı Tərəfdaşın nəzarəti və məsuliyyəti altında işləməlidir. ATƏT Layihəni həyata keçirmək üçün İcraçı Tərəfdaşın işə qəbul etdiyi işçi heyətinə görə məsuliyyəti heç bir halda öz üzərinə götürmür.
3. Layihənin icrası üçün İcraçı Tərəfdaşın işə qəbul etdiyi yeni işçi heyəti [əlavə: mediada və milli qanunvericiliyə uyğun olaraq] ictimaiyyətə elan edildikdən sonra şəffaflıq və ədalət prinsiplərinə sadıq qalan açıq rəqabət əsasında seçilməlidir. İcraçı Tərəfdaş işçi heyətinin Layihənin icrası üçün zəruri olan ixtisas, texniki və peşəkar bacarıqlar üzrə yüksək standartlara uyğun gəldiyinə təminat verməlidir. İcraçı Tərəfdaş işçi heyətinin Layihə fəaliyyətləri ilə bağlı hər hansı maraqlarının toqquşmadığına təminat verməyə cavabdehdir.
4. İcraçı Tərəfdaş ATƏT-in əvvəlcədən yazılı razılığı olmadan Müqavilə üzrə xidmətlərin həyata keçirilməsinə aid olan hər hansı işçi qüvvəsini əvəz edə və ya işdən azad edə bilməz. Xidmətləri həyata keçirən istənilən işçinin təyin edilməsi, əvəz edilməsi və ya işdən azad edilməsindən öncə ATƏT, İcraçı Tərəfdaşdan işçi qüvvəsinin təyinat, əvəzetmə və ya işdən azad edilmə halının xidmətlərin göstərilməsinə təsirini qiymətləndirmək üçün CV (tərcümeyi-hal) və ya təfəssüatlı izahat təqdim etməsinə tələb edə bilər. İcraçı Tərəfdaş tərəfindən istənilən işçi qüvvəsi işdən azad edildiyi təqdirdə istənilən səbəbdən onun işçisinin əvəz edilməsindən irəli gələn bütün məsrəflər və əlavə xərclərin ödənilməsi və risk tam olaraq İcraçı Tərəfdaşın üzərinə düşür. Hər hansı belə işdən azad edilmə halı Müqaviləyə tam və ya qismən xitam verilməsinə səbəb olmamalıdır.

#### **Maddə 5: ATƏT-in ümumi öhdəlikləri**

ATƏT:

[1-ci seçim, Vahid Büdcə üzrə layihələr üçün ]

1. 6-cı Maddəyə uyğun olaraq Layihənin icrası məqsədilə İcraçı Tərəfdaşa ayrılmış maliyyə vəsaitlərini İcraçı Tərəfdaşın hesabına köçürür;

[YAXUD]

[2-ci seçim, Büdcədən kənar layihələr üçün ]

1. 6-cı Maddəyə uyğun olaraq Layihənin icrası məqsədilə Donor(lar) tərəfindən İcraçı Tərəfdaşa ayrılmış maliyyə vəsaitlərini İcraçı Tərəfdaşın hesabına köçürür;
2. Layihənin İcraçı Tərəfdaş tərəfindən qənaətbəxş şəkildə icra olunub-olunmadığına və ayrılmış maliyyə vəsaitlərinin düzgün idarə olunub-olunmadığına nəzarət edir; və

[1-ci seçim]

3. Müqavilənin Əlavələrində müəyyən edilmiş və birbaşa ATƏT-ə həvalə edilmiş tapşırıqları həyata keçirir.

[YAXUD]

[2-ci seçim]

3. aşağıdakı vəzifələri həyata keçirir:
  - (a) [...]
  - (b) [...]

#### **Maddə 6: Büdcə və ödənişlər**

1. Layihənin büdcəsi Müqavilənin ayrılmaz hissəsini təşkil edən Əlavə 2-də müəyyən edilir. İcraçı Tərəfdaş büdcənin icrasına dair cavabdehliyi öz üzərinə götürür.

2. ATƏT [məbləğ] AVRO-dan artıq olmamaq şərti ilə Layihəni maliyyələşdirir. Bu məbləğ ATƏT tərəfindən üç (3) hissədə ödənilməlidir:
- (a) Layihə büdcəsinin 40%-ə (qırx faiz) bərabər [məbləğ] AVRO məbləğində ilkin ödəniş Müqavilənin imzalanmasından etibarən [məs: yeddi (7)] təqvim günü ərzində ödənilməlidir;
  - (b) Layihə büdcəsinin 40%-ə (məs: qırx faiz) bərabər məbləğindən artıq olmayan [məbləğ] AVRO məbləğində ikinci ödəniş İcraçı Tərəfdaşın təqdim etdiyi Fəaliyyət üzrə Aralıq Hesabat və Aralıq Maliyyə Hesabatının ATƏT-in Proqram Rəhbəri tərəfindən təsdiqlənməsindən etibarən [məs: yeddi (7)] təqvim günü ərzində ödənilməlidir; və
  - (c) Maddə 7.1-ə uyğun olaraq Layihə büdcəsinin yerdə qalan hissəsini (büdcə balansını) təşkil edən və [məbləğ] AVRO-dan artıq olmayan yekun ödəniş Fəaliyyət üzrə Yekun Hesabat və Yekun Maliyyə Hesabatının ATƏT-in Proqram Rəhbəri tərəfindən təsdiqlənməsindən etibarən [məs: altı (6)] təqvim günü ərzində ödənilməlidir.
3. Yuxarıda göstərilənlərə baxmayaraq, bu Müqavilə, Layihənin fasiləsiz icrasını təmin etmək üçün ATƏT-in büdcəsinin təsdiqlənmədiyi və ya vaxtılı-vaxtında təsdiqlənmədiyi təqdirdə ATƏT üçün ikinci və ya növbəti ödənişlərin aparılması öhdəliyini yaratmır. Bununla yanaşı, ATƏT üçün bu Müqavilə istənilən digər müqavilələrin imzalanması, əlavə haqların ödənilməsi və ya digər öhdəliklərin icrası məcburiyyətini yaratmır.

4. Ödəniş aşağıdakı bank hesabına köçürüləcəkdir:

Hesabın sahibi:  
Bankın adı:  
Bankın eyniləşdirmə kodu/SWIFT:  
Hesab nömrəsi:

İcraçı Tərəfdaş hər bir ödəniş hesaba daxil olduğu tarixdən etibarən yeddi (7) təqvim günü ərzində ödənişi aldığı təsdiqlənməlidir.

[1-ci seçim]

5. Müqaviləyə əsasən bütün ödənişlər ATƏT-in müəyyən etdiyi [ödənişlərin aparıldığı yerli valyutanın (simvol)] [tətbiq edilmə tarixi] üzrə avroya (€) olan rəsmi məzənnəsinə əsasən həyata keçirilir. Avronun bu məzənnəyə əsasən dəyərini düşməsinə dair bütün hallar [seçim üzrə, [limit faizi və/yaxud avro ilə ifadə olunur] dəyərdən artıq olan] dərhal və mütənasib olaraq edilən əlaqəli ödənişlərin məbləğinin azalmasına [yerli valyuta (simvol)] səbəb olacaqdır.

[YAXUD]

[2-ci seçim]

5. AVRO ilə bank ödənişlərinin qəbul edilməsi üzrə ümumi məhdudiyətlər olduğu təqdirdə hər bir ödəniş üçün tətbiq ediləcək valyuta məzənnəsi ATƏT-in bank hesabından pul vəsaitlərinin köçürüldüyü tarixə olan rəsmi məzənnəsindən ibarət olmalıdır.
6. ATƏT İcraçı Tərəfdaşın Müqavilə və onun Əlavələrinə uyğun olaraq müstəsna şəkildə Layihə üçün xərcləmədiyi ödənişlərin müəyyən və bütöv hissəsini saxlamağa, və ya xitam verməyə və ya, geri qaytarılmasını tələb edə bilər.
7. ATƏT İcraçı Tərəfdaşın çəkdiyi, lakin Layihənin razılaşdırılmış büdcə məbləğindən artıq olan və ya Müqavilə və onun Əlavələrində ATƏT tərəfindən müstəsna olaraq büdcəyə daxil edilməmiş və razılaşdırılmamış hər hansı əlavə xərclər, rüsumlar və ya digər maliyyə məsrəflərinə görə hər hansı öhdəliyi daşımır. İcraçı Tərəfdaş tərəfindən çəkilmiş, lakin ATƏT tərəfindən düşünülməmiş, lazımsız və ya əsassız hesab edilən xərcləri ATƏT ödəməyəcəkdir. İcraçı Tərəfdaş hər hansı sual doğuran və ya qeyri-adi xərcləri çəkməzdən öncə belə xərcin yolverilən olub-olmadığını müəyyənləşdirmək barədə ATƏT-in yazılı rəyini əldə etməlidir.
8. İcraçı Tərəfdaş Layihə xərcləri ilə bağlı bütün hesab-fakturaların (qəbzlərin) əslini yeddi (7) il müddətində özündə saxlamalı və tələb olunduqda ATƏT-ə təqdim etməlidir. ATƏT hesab-fakturaların (qəbzlərin) əslini "ATƏT

tərəfindən ödənilmişdir” yazısı olan möhürlə təsdiqləmək və onun nüsxələrini uçot üçün özündə saxlamaq hüququna malikdir.

- İcraçı Tərəfdaş ATƏT-in maliyyələşdirdiyi Layihə ilə bağlı çəkilmiş xərclərin ödənilməsi üçün hər hansı bir donora, hər hansı bir formada heç bir tələbin göndərilmədiyinə, yaxud göndərilməyəcəyinə zəmanət verir. Layihə xərclərinin hər hansı bir hissəsinin İcraçı Tərəfdaş və ya ATƏT-dən başqa digər fiziki və ya hüquqi şəxslər tərəfindən maliyyələşdirilməsi nəzərdə tutulduğu təqdirdə İcraçı Tərəfdaş belə maliyyə yardımlarının mənbəyi, mahiyyəti və məbləği haqqında ATƏT-ə əvvəlcədən məlumat verməlidir. İcraçı Tərəfdaş hər hansı belə maliyyə yardımını qəbul etməzdən öncə ATƏT-in razılığını almalıdır və ATƏT öz növbəsində buna razılığını verməyə də bilər.
- Layihəni udmaq və ya icra etmək üçün həvəsləndirici vasitə və ya mükafat qismində heç kəsə istər birbaşa, istərsə də dolayısı yolla qeyri-qanuni olan və yaxud məqsəduyğun hesab edilməyən heç bir xüsusi iltifat göstərilə, ianə, hədiyyə bağışlanıla, heç bir formada pul və ya müavinət verilə bilməz.

## Maddə 7: Hesabatların verilməsi

- Yuxarıda göstərilən 6-cı Maddənin 2-ci bəndinin b yarım-bəndinə uyğun olaraq tələb olunan Fəaliyyət üzrə Aralıq Hesabat və Aralıq Maliyyə Hesabatına əlavə olaraq İcraçı Tərəfdaş Layihənin başa çatmasından etibarən [məs. otuz (30)] təqvim günü ərzində ATƏT-in Proqram Rəhbərinə Yekun Maliyyə Hesabatı və Fəaliyyət üzrə Yekun Hesabatı təqdim etməlidir.
- Fəaliyyət üzrə Hesabatda aşağıdakı məlumatlar göstərilməlidir:
  - Layihənin məqsədləri haqqında qısa məlumat;
  - Öhdəliyə götürülən fəaliyyətlərin icmalı;
  - Məqsədlər üzrə nailiyyətlər ilə bağlı məlumat;
  - Layihənin qiymətləndirilməsi, o cümlədən rast gəlinmiş problemlər və ya əldə edilmiş uğurlar; və
  - Nail olunmuş və / yaxud gözlənilən təsir.
- Yekun Maliyyə Hesabatı maliyyə vəziyyəti haqqında məlumatı, o cümlədən ümumi gəliri, xərcləri və xərclənməmiş yerdə qalan məbləği əks etdirməlidir.
- Bütün hesabatlar İngilis dilində təqdim edilməlidir.
- Bütün Maliyyə Hesabatları aşağıdakı yeddi kateqoriyaya ayrılmış xərclərin icmalını əks etdirməlidir:

Kategoriya	Təsvir
İşçi heyəti üzrə xərclər	İcraçı Tərəfdaşın yalnız işçi heyəti üzrə xərclər
Məsləhətçilər	İcraçı Tərəfdaşın işə götürdüyü məsləhətçilər üzrə xərclər
Səfərlər (ezamiyyə)	İcraçı Tərəfdaşın səfər (ezamiyyə) xərcləri
Yaşayış xərcləri	İcraçı Tərəfdaşın mehmanxana, yerləşmə, yemək və sair üzrə xərclər
Təchizat	İcraçı Tərəfdaşın satın aldığı vəsaitlər üzrə təchizat xərclər
Əsas vəsaitlər	İcraçı Tərəfdaşın satın aldığı əsas vəsaitlər üzrə xərclər
Digər	İcraçı Tərəfdaşın apardığı digər satınalmalar üzrə xərclər

- İcraçı Tərəfdaş ATƏT-in maliyyələşdirdiyi Layihə ilə əlaqədar çəkilmiş bütün xərclər ilə bağlı dəqiq və cari maliyyə və mühasibat uçotunu aparacaqdır. Hər bir ödəniş üçün həmin əqd ilə əlaqədar tam uyğun təsdiqləyən sənədlər, o cümlədən hesab-fakturaların, qayimələrin və qəbzlərin əsli saxlanılmalıdır. İcraçı Tərəfdaş Layihənin başa çatdığı və ya Müqaviləyə xitam verildiyi tarixdən etibarən yeddi (7) il ərzində mühasibat sənədlərini özündə saxlayacaqdır. İcraçı Tərəfdaş bu maliyyə yardımı ilə bağlı balans hesabatları da daxil olmaqla müvafiq maliyyə məlumatlarını ATƏT-ə və / və ya onun təyin etdiyi nümayəndələr tərəfindən əldə edilməsini təmin etməlidir. ATƏT və / və ya onun təyin etdiyi nümayəndələrin istənilən vaxt Layihə ilə bağlı bütün məlumatlara məhdudiyyətsiz çıxış imkanına malik olmalıdır.

## Maddə 8: Audit və yoxlama

ATƏT-in iradəsinə uyğun olaraq və onun nəzarəti altında və ATƏT-in qayda və proseduralarında təsbit olunmuş proseduralara uyğun olaraq Layihə fəaliyyətləri üzrə vəsaitlərin istifadəsi daxili və xarici audit və ya yoxlamalara cəlb olunur. ATƏT-in Xarici Auditorları və / yaxud ATƏT-in Daxili Nəzarət İdarəsi və yaxud onların təyin etdiyi nümayəndə Layihə fəaliyyətləri üzrə vəsaitlərin istifadəsi ilə bağlı məlumatla məhdudiyyətsiz çıxış imkanına malik olmalı və bu zaman İcraçı Tərəfdaş müvafiq məlumatlara dərhal və tam çıxışı təmin etməlidir.

#### **Maddə 9: Avadanlıqlar və digər əmtəə və xidmətlər**

1. İcraçı Tərəfdaş büdcədə icazə verilən həcmdə gündəlik kiçik satınalmaları həyata keçirmək üçün [*Seçim*: ümumi məbləği] 250 AVRO-dan artıq olmayan və ATƏT-in məqsədləri üçün "cəlbədicil aktivlər" hesab edilməyən əmtəə və xidmətləri birbaşa satın ala bilər. ATƏT-in məqsədləri üçün cəlbədicil aktivlər dedikdə, satınalma anında dəyəri €250 AVRO-dan az olan, lakin ən azı iki (2) il istifadə müddətinə, cəlbədicilik xassəsinə malik olduğu hesab edilən, asanlıqla çıxarıla bilər və itirilməsi və ya oğurlanması yüksək risk daşıyan aktivlər (məs. mobil telefonlar, Qlobal Müəyyənləşdirmə Sistemi (GPS) cihazları, əl radioları və sair) nəzərdə tutulur. Əks təqdirdə ATƏT öz daxili satınalma qaydalarına uyğun olaraq layihənin icrası üçün lazım olan hər hansı avadanlıq, əmtəə və xidmətləri satın alır.

[*1-ci seçim*]

2. Layihənin icrası üçün ATƏT tərəfindən təchiz edilən və ya maliyyələşdirilən avadanlıqlar və digər mallar ATƏT-in mülkiyyətində qalmalı və Layihə tamamlandıqdan və ya Müqaviləyə xitam verildikdən sonra ATƏT-ə qaytarılmalıdır.

[*YAXUD*]

[*2-ci seçim, yalnız müstəsna hallarda və Layihənin məzmununda aydın şəkildə göstərilədiyi təqdirdə*]

2. Layihə uğurla tamamlandıqdan sonra ATƏT tərəfindən Layihənin məzmununa uyğun olaraq Layihənin icrası üçün təchiz edilən və ya maliyyələşdirilən avadanlıq və digər mallar üzrə mülkiyyət hüququ Layihənin maraqlı tərəflərinə ötürülə bilər. Bu məqsədlə, tərəflər arasında xüsusi təhvil-təslim aktı imzalanmalıdır. Bu avadanlıqlardan və ya digər xidmətlərdən hər hansı birini ianə formasında qəbul edən tərəf hər hansı kömək və ya zəmanət istəmədən onları "olduğu kimi", "yerləşdiyi kimi" qəbul etməlidir. Yekun maliyyə hesabatı bu mülkiyyət hüququnun ötürülməsinin təfəsilatlarını əks etdirməlidir.
3. İcraçı Tərəfdaş ATƏT tərəfindən təchiz edilən və ya maliyyələşdirilən avadanlıq və digər malların müstəsna olaraq Layihənin icrası üçün istifadə edilməsini təmin etməlidir.
4. İcraçı Tərəfdaş hər hansı avadanlıq və digər malların tam uyğun saxlanması və texniki qulluq və qayğının göstərilməsinə məsuliyyət daşıyacaq və Layihənin icrası zamanı onların qorunması üçün müvafiq sığortanı təmin etməlidir.
5. İcraçı Tərəfdaş hər hansı avadanlıq və digər malların tam və dəqiq aparılmış uçotunu özündə saxlamalı və tələb olunduqda ATƏT-ə təqdim etməlidir.

#### **Maddə 10: Məsuliyyət**

1. İcraçı Tərəfdaş ATƏT-i, onun rəsmilərini və ATƏT üçün xidmətləri həyata keçirən şəxsləri Layihədən irəli gələn və ya onunla bağlı olan bütün məhkəmə şikayətləri, iddialar, tələblər və digər məsuliyyətlərdən sığortalama, qorumalı və öz hesabına müdafiə etməlidir.

[*1-ci seçim*]

2. İcraçı Tərəfdaş üçüncü tərəflərə qarşı məsuliyyətdən tam sığortanı təmin etməli və qoruyub saxlamalıdır.

[*YAXUD*]

[*2-ci seçim, yüksək riskli layihələr üçün*]

2. İcraçı Tərəfdaş üçüncü tərəflərə qarşı məsuliyyətdən lazımı sığortanı və Layihəni icra etmək üçün İcraçı Tərəfdaş tərəfindən təyin edilmiş işçi heyəti üçün sağlamlıq, qəza, əmək qabiliyyətinin itirilməsi və ölümdən sığortanı təmin etməli və qoruyub saxlamalıdır.

## Maddə 11: Əqli mülkiyyət hüquqları

1. İcraçı Tərəfdaş tərəfindən Müqavilə üzrə xidmətlərin göstərilməsi zamanı hazırlanmış hər hansı material və edilmiş ixtira üzrə bütün hüquqlar, titül və maraqlar, o cümlədən bütün müəllif və patent hüquqları, heç bir məhdudiyət qoyulmadan müstəsna şəkildə ATƏT-in ixtiyarına keçirilir. İcraçı Tərəfdaş bu materiallardan istifadə edilməzdən öncə ATƏT-in əvvəlcədən razılığı almalıdır.
2. ATƏT-in ad və loqotipindən İcraçı Tərəfdaş yalnız Layihə ilə birbaşa əlaqənin mövcud olduğu hallarda və [*İcra Strukturunun adı*] əvvəlcədən yazılı razılığı əsasında istifadə edə bilər.

[1-ci seçim, Vahid Bütçə layihələri üçün]

3. Layihə fəaliyyətlərinin ATƏT tərəfindən maliyyələşdirilməsi Layihə ilə əlaqədar hazırlanmış istənilən çap materialında bildirilməlidir. İcraçı Tərəfdaş müvafiq hesab edildiyi hallarda nəşrlərdə, çıxışlarda və mətbuat üçün məlumatlarda və ya digər kütləvi informasiya vasitələrində ATƏT-in adını açıqlamalıdır.

[2-ci seçim, Bütçədən kənar layihələr üçün]

3. Layihə fəaliyyətlərinin ATƏT tərəfindən maliyyələşdirilməsi Layihə ilə əlaqədar hazırlanmış istənilən çap materialında bildirilməlidir. İcraçı Tərəfdaş müvafiq hesab edildiyi hallarda nəşrlərdə, çıxışlarda və mətbuat üçün məlumatlarda və ya digər kütləvi informasiya vasitələrində ATƏT-in adını açıqlamalıdır. [*Donorun(lar) adı*] [*İcra Strukturu*] təlimatlarına uyğun olaraq açıqlanır.

## Maddə 12: Əlaqə məlumatları

Layihənin icrası ilə bağlı bütün əlaqə məlumatları aşağıdakı kimi göstərilir:

ATƏT üçün:

- Layihə Rəhbəri
- Ünvan
- Telefon
- Faks
- Elektron poçt

[*İcraçı Tərəfdaşın adı*]:

- Layihə Rəhbəri
- Ünvan
- Telefon
- Faks
- Elektron poçt

## Maddə 13: Müqavilə və Əlavələr

Bu Müqavilə Tərəflərin onun məzmunundan irəli gələn məsələlər ilə bağlı əvvəlcədən yazılı və ya şifahi olan bütün bildirişləri, razılıq və iddiaların üzərində üstünlüyə malikdir.

Əlavələr müqavilənin ayrılmaz hissəsini təşkil edir. Bu Müqavilə və onun Əlavələri arasında uyğunsuzluq və ya ziddiyyət meydana çıxdığı hallarda üstünlüyün verildiyi subyektlər aşağıdakı sıra üzrə olur:

1. Müqavilə;
2. Əlavə 1;
3. [Seçim: Əlavə 2; və tələb olunarsa, digərləri]

#### **Maddə 14: Təyinat və subpodratçılar**

1. İcraçı Tərəfdaş öz statusunu və yaxud Müqavilədə nəzərdə tutulmuş hüquq, iddia və ya öhdəliklərini ATƏT-in əvvəlcədən yazılı razılığı olmadan tam və ya qismən digər tərəfə həvalə edə, ötürə, vəd edə və yaxud başqa şəkildə digər tərəfin sərəncamına verə bilməz. Belə razılıq olmadan həyata keçirilən istənilən təyinat etibarsız hesab edilir və heç bir qüvvəyə malik deyil.
2. İcraçı Tərəfdaş ATƏT-in öncədən yazılı razılığı olmadan Müqavilə üzrə hər hansı öhdəliyini subpodratçıya həvalə etməməlidir. ATƏT tərəfindən zəruri hesab edildiyi təqdirdə İcraçı Tərəfdaşdan təklif edilən subpodrat müqaviləsinin təfsilatlarını təqdim edilməsi tələb oluna bilər.
3. Hər hansı subpodratçı ilə bağlı ATƏT-in razılığının alınması İcraçı Tərəfdaş Müqavilə üzrə məsuliyyət və ya öhdəliklərdən azad etmir. İcraçı Tərəfdaş istənilən subpodrat müqaviləsinə bu Müqavilə üzrə daşdığı eyni şərt və öhdəliklər əsasında bağlayacağına razılıq verir.

#### **Maddə 15: Mübahisələrin həlli**

Bu Müqavilədən irəli gələn və ya ona aid olan hər hansı mübahisə və ya fikir ayrılığı və yaxud onun şərtlərinin pozulması Tərəflər arasında öncə danışıqlar yolu ilə həll edilməlidir. Tərəflər mübahisəni danışıqlara başladıqdan etibarən altmış (60) gün ərzində könüllü surətdə həll edə bilmədikləri təqdirdə arbitraja müraciət edir. Arbitraj BMT-nin Beynəlxalq Ticarət Qanunu üzrə Komissiyasının arbitraj qaydalarına uyğun olaraq keçirilir. Yekun və hər iki tərəf üçün məcburi olan qərarları qəbul etmək üzrə tam səlahiyyətlərə malik bir (1) fərdi arbitr təyin edilməlidir. Arbitrin təyin edilməsi üzrə səlahiyyət Haaqadakı Daimi Arbitraj Məhkəməsinə məxsus olacaqdır. Arbitraj proseslərinin yeri Vyana, dili isə İngilis dili olmalıdır.

#### **Maddə 16: İmtiyaz və toxunulmazlıqlar**

Bu Müqavilədə olan və ya onunla bağlı olan heç bir şey ATƏT və / yaxud onun işçi heyətinə verilən imtiyaz və toxunulmazlıqlardan imtina edilməsi kimi başa düşülməməlidir.

#### **Maddə 17: Layihənin icrasının müvəqqəti dayandırılması**

1. Layihənin icra müddəti Müqavilənin 2-ci Maddəsində təsbit edilmişdir. İcraçı Tərəfdaş ATƏT-ə Layihənin icrasına mane ola və ya onu ləngidə biləcək hər hansı hal barədə dərhal məlumat verməlidir. İcraçı Tərəfdaş Layihənin icra müddəti bitməzdən öncə bir (1) ay ərzində onun vaxtının uzadılması ilə bağlı müraciət edə bilər. Müraciətə onun təsdiqlənməsi üçün lazım olan bütün köməkçi dəlillər əlavə olunmalıdır.
2. Vəziyyətin Layihənin davam etdirilməsini həddən artıq çətinləşdirdiyi və ya təhlükəli etdiyi hallarda (*Fors Major* kimi) İcraçı Tərəfdaş bütövlükdə Layihəni və ya onun bir hissəsinin icrasını müvəqqəti olaraq təxirə sala bilər. İcraçı Tərəfdaş dərhal ATƏT-i məlumatlandırmalı və bütün zəruri təfsilatları ona bildirməlidir. Tərəflərdən hər hansı biri 18-ci Maddəyə uyğun olaraq bu Müqaviləyə xitam verə bilər. Müqaviləyə xitam verilmədiyi təqdirdə İcraçı Tərəfdaş onun təxirə salınma müddətini minimuma endirməyə səy göstərməli və şərait imkan verən kimi ATƏT-in öncədən yazılı razılığını aldıqdan sonra Layihənin icrasına davam etməlidir.
3. Müqaviləyə Layihəni yeni icra şəraitinə uyğunlaşdırmaq üçün zəruri ola biləcək hər hansı dəyişikliyin edilməsi hüquqları saxlanılmaqla Layihənin icra müddəti onun təxirə salınma müddəti qədər uzadılır.
4. *Fors Major* dedikdə, Tərəflərin hər hansı birinin öz Müqavilə öhdəliklərinin yerinə yetirməsinə mane olan, onların (və ya onların podratçıları, nümayəndələri və ya işçiləri) səhv və ya ehtiyatsız hərəkəti ilə bağlı olmayan və bütün yetərli səylərə baxmayaraq qarşısını alınmaz olduğu ortaya çıxan, öncədən nəzərdə tutulması mümkün olmayan fəvqəladə hal və yaxud Tərəflərin iradəsindən asılı olmayan hadisə nəzərdə tutulur. Avadanlıq və ya materiallardakı qüsurlar və yaxud onların aradan qaldırılmasındakı ləngimələr, işçi qüvvəsi ilə bağlı mübahisələr, tətillər və ya maliyyə çətinlikləri *Fors Major* kimi qəbul edilə bilməz. *Fors Major*un tərəflərdən hər hansı birinin öhdəliklərini yerinə yetirməsinə mane olduğu təqdirdə həmin Tərəf öhdəliklərinin pozulmasına görə məsuliyyət daşımır. Bu Müqavilənin xitam üzrə hər hansı müddəalarının öz qüvvəsində qalması şərti ilə *Fors Major* ilə üzvləşən Tərəf dərhal qarşı Tərəfə problemin mahiyyəti, onun təxmin edilən davamlılığı və öncədən nəzərdə tutulan təsirləri barədə məlumat verməli və mümkün zərəri minimuma endirmək üçün hər hansı ölçü götürməlidir.



## Maddə 18: Xitam

1. Tərəf Müqavilənin səmərəli və ya məqsəduyğun şəkildə həyata keçirilməsinin mümkün olmadığını hesab etdiyi təqdirdə qarşı Tərəflə məsləhətləşməlidir. Problemi həll edə bilmədikləri təqdirdə Tərəflərdən hər hansı biri digərinə iki (2) ay öncədən yazılı bildiriş göndərməklə və kompensasiya ödəmək öhdəliyi daşımada bu Müqaviləyə xitam verə bilər.
2. Aşağıdakı hallarda ATƏT heç bir kompensasiya ödəmədən dərhal Müqaviləyə xitam verə bilər:
  - a) İcraçı Tərəfdaş heç bir əsas olmadan həvalə edilmiş öhdəliklərini yerinə yetirə bilmədiyi və bu öhdəliklərə riayət etməsi barədə rəsmi bildiriş aldıqdan sonra belə bu öhdəlikləri yerinə yetirə bilmədiyi və yaxud yazılı bildiriş alındıqdan otuz (30) gün ərzində məktub göndərməklə qənaətbəxş izahat verə bilmədiyi halda;
  - b) İcraçı Tərəfdaş müflisləşdiyi, ləğv edildiyi, işlərinə məhkəmədə baxıldığı, kreditorlar ilə borc müqaviləsi bağladığı, biznes fəaliyyətlərini təxirə saldığı, bu məsələlərlə bağlı məhkəmə proseslərinə cəlb edildiyi və yaxud milli qanunvericilikdə nəzərdə tutulan oxşar proseduralardan irəli gələn analoji vəziyyətə düşdüyü halda;
  - c) məhkəmə tərəfindən çıxarılmış və qanuni qüvvəyə minmiş hökmə əsasən peşəkar davranış qaydalarının pozulması ilə bağlı məhkum edildiyi və yaxud hər hansı əsaslarla sübuta yetirilərək peşəkar davranış qaydalarını ağır şəkildə pozmaqda təqsirli bilindiği halda;
  - d) dələduzluq və ya korrupsiya hərəkətinə yol verdiyi və yaxud cinayətin təşkili və ya digər qeyri-qanuni fəaliyyətdə iştirak etdiyi halda: bu müddəə, həmçinin İcraçı Tərəfdaşın işçiləri, tərəfdaşları, podratçıları və nümayəndələrinə şamil edilir;
  - e) faktı əks etdirən əlavə tərtib edilmədən hüquqi şəxs statusunu dəyişdiyi; və yaxud
  - f) Müqavilədə nəzərdə tutulan maliyyə vəsaitlərinin əldə edilməsi üçün yanlış və ya natamam məlumatlar və yaxud təhrif edilmiş hesabatlar verdiyi halda.
3. Bundan əlavə, ATƏT-in mandatında Layihənin icrası üzrə onun maraqlarına təsir edəcək dəyişiklik olduğu və yaxud büdcə məhdudiyətləri olduğu halda ATƏT, İcraçı Tərəfdaşa on beş (15) günlük yazılı bildiriş göndərdikdən sonra Müqaviləyə xitam verə bilər.
4. Müqaviləyə bu Maddənin 2-ci bəndinin müddəələrindən kənar xitam verildiyi halda İcraçı Tərəfdaş tərəfindən xitam verildikdən sonra icra ediləcək cari öhdəliklər ilə bağlı xərclər istisna olmaqla Layihənin yalnız icra edilmiş hissəsi üzrə ödəniş almaq hüququna malik olacaqdır. Bu məqsədlə, İcraçı Tərəfdaş ödəniş sifarişini və Yekun Hesabatı təqdim etməlidir.
5. İcraçı Tərəfdaş bu Maddənin 1-ci bəndinə uyğun olaraq Müqaviləyə ədalətsiz xitam verdiyi təqdirdə və bu Maddənin 2-ci bəndinin (d), (e) və (f) yarım-bəndlərində müəyyən edilmiş hallarda ATƏT Müqavilə üzrə artıq ödənilmiş məbləğlərin tam və ya müəyyən hissəsinin əsassız olaraq yerinə yetirilməyən öhdəliklərə mütənəsb olaraq və İcraçı Tərəfdaşa öz mülahizələrini və müşahidələrinin nəticələrini təqdim etmək imkanı verdikdən sonra geri ödənilməsini tələb edə bilər.
6. Bu Maddənin müddəalarına uyğun olaraq Müqaviləyə xitam verməzdən öncə və ya ona xitam vermək əvəzinə ATƏT əvvəlcədən bildiriş göndərmədən önləyici tədbir kimi ödənişləri təxirə sala bilər.
7. Müqavilə imzalandıqdan etibarən altı (6) ay müddətində ATƏT tərəfindən hər hansı ödənişin edilməsi üçün səbəb yaranmadığı təqdirdə ona avtomatik olaraq xitam verilir.
8. Müqaviləyə xitam verildikdən sonra İcraçı Tərəfdaş ATƏT-in Layihə üçün ayırdığı maliyyə vəsaitinin hər hansı xərclənməmiş hissəsini ATƏT-ə qaytarmalıdır.

## Maddə 19: Düzəliş

Bu Müqaviləyə və onun Əlavələrinə edilən bütün dəyişikliklər hər iki Tərəfin yazılı razılığı əsasında həyata keçirilir.

**[Seçim əsasında, imza səhifəsi kifayət etmədikdə: İmza və möhürlər növbəti səhifədə əks edilir]**

**Hazırkı Müqavilə [yer] ingilis dilində iki əsl nüsxədə, hər tərəf üçün bir nüsxədə tərtib olunur.**

[İcraçı Tərəfdaşın adı]

ATƏT

\_\_\_\_\_  
[İmza səlahiyyəti olan şəxsin adı],  
[Vəzifə]

\_\_\_\_\_  
[Maliyyə-inzibati şöbənin rəhbərinin adı]  
Maliyyə-inzibati şöbənin rəhbəri,  
[İcra Strukturunun adı]

\_\_\_\_\_  
Tarix

\_\_\_\_\_  
Tarix

[möhür]

[möhür]

[bütün layihələr üçün seçim əsasında]

\_\_\_\_\_  
[Proqram Rəhbərinin adı],  
[Proqram Rəhbərinin vəzifəsi],  
[İcra Strukturunun adı]

\_\_\_\_\_  
Tarix